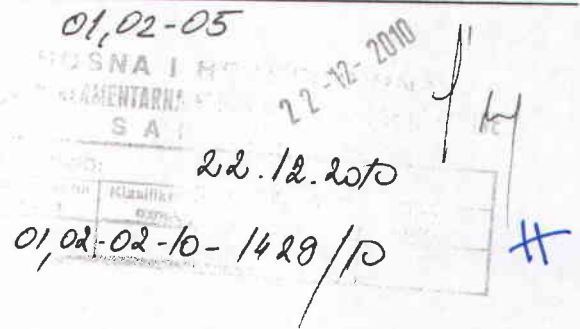




Број: 05-05-1- 4787-2/10
Сарајево, 21. децембар 2010. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о сарадњи у области одбране између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Црне Горе. Споразум је потписао др Селмо Цикотић, министар одбране БиХ, у Подгорици, 14. октобра 2010.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1- 21-05-5-5-18813/10
Sarajevo, 16.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

| | | | |
|------------------------|---------------|--------------|---------|
| PRIMLJENO: 21.12.2010 | | | |
| Organizaciona jedinica | Šifra prijema | Broj prijema | Prejeto |
| 05 | 05-1 | 487 | |

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14.12.2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15. - 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Crne Gore, potpisan je u Podgorici, 14. oktobra 2010. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao dr. Selmo Cikotić, ministar obrane BiH, a u ime Crne Gore ministar odbrane Crne Gore, mr. Boro Vučinić.

S poštovanjem,

2
MINISTAR

Sven Alkalaj



Prilog:
- kao u tekstu

SPORAZUM
O SURADNJI U PODRUČJU OBRANE
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE CRNE GORE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Crne Gore, u daljnjem tekstu "Stranke",

Uzimajući u obzir ciljeve i principe Povelje Ujedinjenih Nacija, posebno principe o zabrani uporabe sile ili prijetnje uporabe sile u međunarodnim odnosima kao i poštujući suverenitet, nepovrjedivost granica, teritorijalni integritet, nemiješanje u unutarnja pitanja i miroljubivo rješavanje nesporazuma,

Slijedeći odredbe "Okvirnog dokumenta Partnerstvo za mir" usvojenog na Samitu u Briselu 1994. godine koji god je primjenjiv,

Poštujući obveze preuzete sukladno Konačnom aktu Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi (1975), Pariške povelje o Novoj Europi (1990) i Bečkog dokumenta o Povjerenju i mjerama izgradnje sigurnosti (1999), Dejtonskog mirovnog sporazuma (1995), kao i druge odgovarajuće OSCE (Evropska organizacija za sigurnost i suradnju) dokumente,

Želeći da dalje promoviraju svoju bilateralnu suradnju u području obrane,

Su se dogovorile kako slijedi:

Članak 1.

(Svrha i principi suradnje)

- (1) Svrha ovog Sporazuma je da uspostavi principe na temelju kojih će biti bazirana daljnja promocija suradnje između Stranaka u području obrane.
- (2) Stranke će bazirati svoju suradnju u području obrane na principima jednakosti, suvereniteta, reciprociteta i zajedničkih interesa.
- (3) Ovaj sporazum neće utjecati na prava niti jedne Stranke da zaključuje slične sporazume sa drugim državama.
- (4) Ovaj sporazum neće uticati na prava i obveze ugovorenih strana koje proizilaze iz međunarodnih sporazuma koje su ugovorne strane potpisale ili bi ih, moguće, mogle potpisati.

Članak 2.

(Definicija termina)

Termini korišteni u ovom Sporazumu su definirani kako slijedi:

1. Stranka koja šalje – država koja šalje personal, uređaje i opremu na teritoriju države koja prima.
2. Stranka koja prima - država na čijoj su teritoriji locirani personal, uređaji i/ili oprema Stranke koja šalje.
3. Personal - vojni personal i civilni uposlenici uposleni u institucijama obrane Stranki.

Članak 3.

(Oblasti suradnje)

- (1) Stranke će surađivati u području obrane osobito kroz slijedeća područja:

1. Razmjena pogleda na obrambenu i sigurnosnu politiku,
2. Na strategijsko-političkom planu s ciljem uzajamne potpore u institucijama NATO-a i regionalnim organizacijama,
3. Naoružanje i obrambene tehnologije,
4. Vojna izobrazba i obuka,
5. Logistička potpora,
6. Donacije, ustupanje i razmjena vojne opreme,
7. Aktivnosti u okviru Partnerstva za mir (PfP),
8. Aktivnosti u okviru ID (Intenzivni dijalog) programa,
9. Aktivnosti u okviru US –Adriatic Charter (Američko-Jadranska povelja) programa,
10. Vojni sektori za kontrolu naoružanja i razoružanje,
11. Razmjena iskustava oko uništenja viška naoružanja i streljiva i mogućnost korištenja industrijskih kapaciteta za uništenje suvišnog NVO (naor. i vojna oprema),
12. Operacije potpore miru i humanitarne operacije,
13. Upravljanje krizama,
14. Vojne informacije,
15. Vojno zdravstvo,
16. Vojno zakonodavstvo,
17. Vojna topografija i izrada mapa,
18. Vojna znanstvena istraživanja (teoretska i primjenjena),
19. Vojno športske aktivnosti,
20. Razmjene relevantnih dokumenata koji nemaju NATO klasifikaciju, STANAG (Ocjenjivanje po NATO standardu) dokumenti, poziv na PARP (Proces planiranja i revizije) prosudbu i aktivno sudjelovanje na sesijama,
21. Razmjena dokumentacije vezano za statusna pitanja pripadnika bivše JNA,
22. Sudjelovanje u organiziranju događaja koji se održavaju u PSOTC (Središte za obuku za operacije potpore miru),
23. Obrambena industrija,
24. Druga područja o kojima su se Stranke međusobno dogovorile.

(2) Ugovorne stranke mogu se međusobno dogovoriti i o drugim vidovima vojne suradnje u području obrane.

Članak 4. (Oblici suradnje)

Stranke će surađivati kroz sljedeće oblike:

1. posjete na razini ministara obrane, njihovih zamjenika, odnosno pomoćnika, načelnika Generalnih stožera ili drugih predstavnika Stranki,
2. posjete radnih i ekspertskih skupina,
3. slanje i/ili razmjena stručnjaka,
4. priprema i sudjelovanje u vojno-športskim takmičenjima,
5. sudjelovanje u vježbama i/ili međunarodnim operacijama,
6. izobrazba i/ili vojna obuka pripadnika Oružanih snaga Stranaka,
7. razmjena iskustava i konzultacije u područjima od zajedničkog interesiranja,
8. suradnja dvije misije pri NATO-u u Briselu,
9. sudjelovanje u konferencijama, simpozijumima, seminarima i radnim sastancima,
10. sudjelovanje na izložbama naoružanja i vojne opreme,
11. ostala područja o kojima se Stranke međusobno dogovore.

Članak 5.
(Implementiranje sporazuma)

(1) Nadležna izvršna tijela, odnosno organi Stranaka zadužena za implementiranje ovog Sporazuma su:

1. Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine;
2. Za Vladu Crne Gore, Ministarstvo obrane Crne Gore.

(2) U svrhu implementiranja ovog Sporazuma nadležna izvršna tijela, odnosno organi Stranaka mogu zaključiti protokole i ostale dopunske aranžmane, potpisane od njihovih ovlaštenih predstavnika.

Članak 6.
(Planiranje suradnje)

(1) Temeljem ovog Sporazuma Stranke će sačiniti godišnji Plan bilateralne suradnje za narednu godinu.

(2) Kako bi sačinili godišnji Plan bilateralne suradnje, nadležna izvršna tijela, odnosno organi Stranaka će razmijeniti svoje prijedloge za narednu godinu ne kasnije od 15. listopada tekuće godine.

(3) Godišnji Plan bilateralne suradnje bi trebao sadržavati slijedeće: odrednicu i opis aktivnosti, broj sudionika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti, kao i ostale neophodne informacije.

(4) Usuglašen godišnji Plan bilateralne saradnje za predstojeću godinu će biti potpisan od strane ovlaštenih predstavnika nadležnih izvršnih tijela, odnosno organa Stranaka najkasnije do 15. prosinca tekuće godine.

(5) Stranke mogu formirati zajedničku radnu skupinu koja će pratiti implementiranje ovog Sporazuma.

Članak 7.
(Financijske obveze)

(1) Stranke će snositi troškove nastale tokom implementiranja ovog Sporazuma na bazi reciprociteta.

(2) Stranka koja šalje će snositi troškove:

1. troškove transporta izaslanstva od mjesta polaska do njihove konačne destinacije u državi domaćinu i nazad;
2. troškove koji se tiču transporta bolesnih i/ili povrijeđenih do njihovih država.

(3) Stranka koja prima će snositi troškove:

1. troškove lokalnog transporta izaslanstva do mjesta sastanka gdje planirane aktivnosti treba da se odvijaju;
2. troškove smještaja i ishrane, kao i troškove vezane za aranžmane kulturnih aktivnosti.

(4) Stranka koja prima će, ukoliko je to potrebno, osigurati žurnu medicinsku pomoć i stomatološku zaštitu za članove izaslanstva i personal Stranke koja šalje u odgovarajuće medicinske ustanove.

Članak 8.
(Jurisdikcija i zahtjevi)

Odredbe Sporazuma među državama Strana u Sjeverno-Atlantskom ugovoru i drugih država učesnica u Partnerstvu za mir, vezano za status njihovih snaga i njihovog Prvog dodatnog protokola, sačinjenog u Briselu 19. lipnja 1995., će biti valjano primjenjiv *mutatis mutandis*, ovom Sporazumu.

Članak 9.
(Zaštita informacija, dokumenata i podataka)

(1) Stranke će osigurati zaštitu informacija, dokumenata i podataka bilo da su ih primile ili razmijenile tijekom procesa implementacije ovog Sporazuma, sukladno njihovom odnosnom nacionalnom zakonskom regulativom.

(2) Stranke neće predati informacije, dokumente i podatke trećoj Stranki bez prethodnog pisanog pristanka Stranke koja je osigurala informacije.

(3) Informacije, dokumenti i podaci, bilo da su primljeni ili razmijenjeni u suradnji na implementiranju ovog Sporazuma, neće biti korišteni protiv interesa jedne ili druge Stranke.

Članak 10.
(Sporovi)

Bilo koji mogući spor, bilo da je vezan za implementiranje ili je nastao tijekom implementiranja ovog Sporazuma, biti će riješen konzultiranjem i pregovorima između Stranaka, bez posredovanja treće Stranke.

Članak 11.
(Amandmani na ovaj Sporazum)

Svaka od Stranaka može predložiti u pisanoj formi amandmane na bilo koju točku ovog Sporazuma. Amandmani, nakon što ih dogovore obje Stranke, će stupiti na snagu sukladno procedurama navedenim u Članku 12.

Članak 12.
(Završne odredbe)

(1) Ovaj Sporazum će stupiti na snagu danom prijama posljednjeg pisanog obavještenja kojim se Stranke ugovornice međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju svih uvjeta predviđenih njihovim nacionalnim zakonodavstvima za njegovo stupanje na snagu.

(2) Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Može ga raskinuti svaka stranka putem obavještenja u pisanoj formi. Sporazum prestaje da važi tri mjeseca od dana prijama tog obavještenja.

(3) U slučaju da postoje financijska pitanja ili zahtjevi koji ostaju neriješeni u momentu raskida Sporazuma, odredbe ovog Sporazuma vezane za ta pitanja ostaju na snazi sve dok ta pitanja ne budu riješena.

Članak 13.
(Tekst i potpisivanje)

Potpisan u Podgorici, dana 14. listopada 2010. godine, u dva identična primjerka na bosanskom, hrvatskom, srpskom i crnogorskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Potvrđujući to, potpisnici ovlašteni od strane svojih Vlada su potpisali ovaj Sporazum.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

dr Selmo Cikotić, ministar obrane

ZA VLADU CRNE GORE

mr. Boro Vučinić, ministar obrane